



VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

MC.  
EN.

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Plenaire vergadering van 23 juni 1966

Séance plénière du 23 juin 1966

AANWEZIG : De Heer [redacted] Voorzitter/Président;

PRESENTS

De Heren : [redacted]  
vaste leden;

Messieurs : [redacted], membres effectifs;

De Heer D [redacted] plaatsvervangend lid;

De Heer [redacted] Inspecteur-Generaal, secretaris;

Monsieur [redacted] Inspecteur Général, secrétaire.

1293.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle linguistique,

Gelet op het verzoek dat aan de Commissie werd gericht betreffende de volgende feiten :

Vu la requête adressée à la Commission concernant les faits suivants :

1) een lezer die in het Nederlands de nodige formulieren had ingevuld om boeken in bruikleen te ontvangen bij de Centrale Bibliotheek van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur, werd door middel van een uitsluitend in het Frans gestelde kaart verzocht deze boeken terug te bezorgen;

1) un lecteur ayant rempli en langue néerlandaise les formulaires nécessaires pour l'emprunt de livres à la Bibliothèque Centrale du Ministère de l'Éducation Nationale et de la Culture, s'est vu réclamer ces livres au moyen d'une carte rédigée exclusivement en français;

2) wanneer dezelfde lezer zich bij de Bruikleendienst van genoemde bibliotheek aanmeldde, stelde hij vast dat de beampte die op dit ogenblik alleen aanwezig was, geen Nederlands kende;

2) le même lecteur s'étant présenté au service des prêts de la dite bibliothèque, a constaté que la préposée, seule présente à ce moment, ne connaissait pas la langue néerlandaise;

Gelet op artikel 54, §§ 5 en 6, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Vu l'article 54, §§ 5 et 6 de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative;

Overwegende dat uit het ter plaatse ingestelde onderzoek kon worden vastgesteld dat de kwestieuze feiten met de werkelijkheid overeenstemden; dat de beschreven

Considérant que l'enquête effectuée sur place a permis de constater la réalité des faits invoqués; que d'après les explications fournies, la situation décrite

toestand - die reeds sinds verscheidene maanden aansleept - volgens de verstrekte uitleg zou te wijten zijn aan het feit dat slechts 20 van de 30 op het totale kader van de dienst voorziene betrekkingen, bezet zijn; dat er nog meer behoefte is aan beampten van de Nederlandse dan van de Franse taalrol; dat daarenboven de toestand voor de eerste maal werd vastgesteld in de vakantieperiode, zodat verschillende beampten met vakantie waren; dat verder de voor de bibliotheek verantwoordelijke ambtenaar meermaals bij de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur heeft aangedrongen met het oog op de normalisering van de toestand;

Overwegende dat de kwestieuze Centrale Bibliotheek een dienst is van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur, d.w.z. een centrale dienst in de betekenis die de wet van 2 augustus 1963 hieraan verleent;

Overwegende dat de genoemde bibliotheek toegankelijk is voor alle leden van het onderwijzend personeel alsmede voor de ambtenaren van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur; dat deze lezers zowel tot de ene als tot de andere taalgemeenschappen kunnen behoren;

Overwegende dat de verzoeker, in zijn betrekkingen als lezer met de Bibliotheek, een particulier is in de betekenis die artikel 30, § 1, van de wet hieraan verleent; dat de bruikleendienst van de Centrale Bibliotheek, krachtens deze bepaling, in haar betrekkingen met genoemde verzoeker, de taal gebruikt waarvan deze zicht bediende; dat de dienst permanent zo dient te worden georganiseerd dat deze wettelijke verplichting steeds zou kunnen worden nageleefd;

Om deze redenen, besluit het volgende advies uit te brengen :

Artikel 1. - Het verzoek is ontvankelijk en gegrond; de wet dd. 2 augustus 1963 wordt overtreden wanneer de Centrale Bibliotheek van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur zich schriftelijk in het Frans richt aan een lezer

- qui dure depuis de nombreux mois déjà - serait imputable au fait que 20 emplois seulement sont occupés sur les 30 que prévoit le cadre total du service; que la pénurie en agents du rôle néerlandais est plus grande encore que pour le rôle français; que supplémentairement la situation fut constatée pour la première fois en période de vacances, alors que plusieurs agents se trouvaient en congé; qu'au surplus, le fonctionnaire responsable de la bibliothèque a effectué, à plusieurs reprises, des instances auprès du Ministre de l'Education Nationale et de la Culture en vue de normaliser la situation;

Considérant que la Bibliothèque Centrale en cause est un service du Ministère de l'Education Nationale et de la Culture, c'est à dire un service central au sens de la loi du 2 août 1963;

Considérant que la dite bibliothèque est ouverte à tous les membres du Corps enseignant ainsi qu'aux fonctionnaires et agents du Ministère de l'Education Nationale et de la Culture; que ces lecteurs peuvent appartenir aussi bien à l'une qu'aux autres communautés linguistiques;

Considérant que le requérant, dans ses rapports de lecteur avec la Bibliothèque, est un particulier au sens de l'article 30 § 1er de la loi; qu'en vertu de cette disposition, le service des prêts de la Bibliothèque Centrale utilise, dans ses rapports avec le dit requérant, la langue dont celui-ci faisait usage; que le service doit être organisé en permanence de telle sorte que cette obligation légale puisse être respectée en tous temps;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - La requête est recevable et fondée; la loi du 2 août 1963 est violée lorsque le service de la Bibliothèque centrale du Ministère de l'Education Nationale et de la Culture s'adresse par écrit en français à un lecteur ayant fait

die vooraf de Nederlandse taal heeft gebruikt. De wet wordt eveneens overtreden wanneer genoemde dienst niet permanent zo is georganiseerd dat een Nederlandstalige lezer steeds zou kunnen te woord gestaan worden in zijn taal door de beambten die in de bruikleendienst te werk zijn gesteld.

préalablement usage de la langue néerlandaise. La loi est également violée lorsque ledit service n'est pas organisé, en permanence, de manière telle qu'un lecteur de langue néerlandaise puisse toujours être traité dans sa langue par les agents préposés au service des prêts.

Artikel 2.- De Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur wordt verzocht onmiddellijk de nodige maatregelen te nemen om de toestand te regulariseren.

Article 2.- Le Ministre de l'Education Nationale et de la Culture est prié de prendre sans délai les mesures nécessaires en vue de régulariser la situation.

Artikel 3.- Afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan verzoeker en aan de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur.

Article 3.- Copie du présent avis sera notifiée au requérant et au Ministre de l'Education Nationale et de la Culture.

Gedaan te Brussel, 23 juni 1966.

Fait à Bruxelles, le 23 juin 1966.

De Secretaris,

De Voorzitter/Le Président,

Le Secrétaire,

The document shows three columns of handwritten signatures and redacted names. The first column is under 'De Secretaris', the second under 'De Voorzitter/Le Président', and the third under 'Le Secrétaire'. Each column contains two lines of redacted text. A large, sweeping handwritten mark or signature spans across the bottom of the three columns.